

# Kamo, l'agence Babel

## Fiche 1

### Séance 1

Dominante : lecture

#### Objectifs

- lire l'incipit
- repérer les informations sur les personnages
- le rôle du dialogue

#### I - La situation : présentation des personnages

- |   |   |
|---|---|
| 1 - Combien y a-t-il de personnages ?   | 6 - Analysez la valeur de l'imparfait du verbe «jetait» (p. 7)            |
| 2 - Qui raconte ? Comment le savez-vous ?                                     | 7 - Relevez l'adverbe qui confirme cette interprétation.                  |
| 3 - Donnez le sens des parenthèses page 8.                                    | 8 - Pourquoi le récit passe-t-il soudain de l'imparfait au passé simple ? |
| 4 - Faites le point sur les informations concernant le personnage de la mère. |   |
| 5 - Faites de même avec Kamo.   |   |

#### II - Le dialogue

- |   |   |
|---|---|
| 1 - Quel est le sujet du dialogue ?                                       | 7 - Parmi ces phrases, dites quelles sont celles qui sont nominales. Transformez-les en phrases verbales. Y gagnent-elles ? |
| 2 - Par rapport au lecteur, qu'apporte ce dialogue ?                      | 8 - Quel petit mot, souvent répété, montre que nous sommes face à deux êtres hors du commun ? Pourquoi ?                    |
| 3 - Que manque-t-il dans sa construction ?                                | 9 - Quel est l'objet du pacte ? Pourquoi peut-on utiliser ce mot ?  |
| 4 - Pourquoi ce manque ne gêne-t-il pas la compréhension ?                | 10 - Est-il, selon vous, réalisable ? Pourquoi ?  |
| 5 - Faites un tableau où vous classerez les types de phrases du dialogue. |   |
| 6 - Pour chaque phrase, quel est le sentiment exprimé ?                   |   |

### Séance 2

Dominante : grammaire

#### Objectif

- le dialogue (rappel de ponctuation)
- ou
- l'utilisation de l'imparfait et du passé simple

### Séance 2 bis

Dominante : orthographe

#### Objectif

- tout - tous - toute - toutes

### Séance 3

Dominante : expression écrite

#### Objectif

- initiation à l'argumentation

- 1 - Trouvez cinq arguments qui prouveraient que le marché est impossible.
- 2 - Trouvez cinq arguments qui prouveraient que le marché est possible.

**Objectifs**

- repérer les caractéristiques d'une lettre
- analyser l'agressivité de Kamo
- la langue de la lettre

*Travail préalable : lire jusqu'au chapitre 3 inclus*

**I - Une lettre**

- |  |  |
|--|--|
| <p>1 - Qu'est-ce qui permet de dire que ce texte est une lettre ?</p> <p>2 - Pourquoi Kamo n'écrit-il pas directement à Catherine Earnshaw ?</p> <p>3 - L'agence porte le nom «Babel». A quoi ce nom fait-il référence ?</p> | <p>4 - En quelle langue Kamo écrit-il ? Pourquoi est-ce surprenant ?</p> <p>5 - Selon vous, va-t-il faire les progrès attendus par sa mère ? Pourquoi ?</p> <p>6 - Qu'est-ce qui manque au début et à la fin de cette lettre ?</p> |
|--|--|

**Complétez**

On appelle relation ..... une série de lettres entre deux personnes. Chacun devient à son tour ..... lorsqu'il prend son stylo. Un roman fait uniquement de lettres se nomme un roman .....

**II - L'agressivité**

- |   |   |
|---|---|
| <p>1 - Pourquoi, selon vous, Kamo est-il agressif ?</p> <p>2 - Relevez les éléments de cette agressivité.</p> <p>3 - Qu'essaie-t-il de faire dans cette lettre ?</p> <p>4 - Comment cette agressivité se traduit-elle lexicalement ?</p> <p>5 - Comment appelle-t-on cette langue ?</p> <p>6 - Qu'espère-t-il ?</p> | <p>7 - Quel est le sens de la dernière phrase de Kamo : «Et t'accroche pas trop à la grammaire» ?</p> <p>8 - Quels sont les éléments de la lettre qui ne sont pas flatteurs pour Catherine ?</p> <p>9 - Pourquoi peut-on parler d'«humour noir» dans le post-scriptum ? Donnez le sens de ce dernier mot.</p> |
|---|---|

**Objectif**

- étudier les niveaux de langue

*Support : la lettre de Kamo précédemment étudiée*

**I - Vocabulaire**

Vous avez remarqué dans les questions ci-dessus qu'on peut qualifier la lettre de Kamo de familière.

- 1 - Relevez et classez dans le tableau ci-dessous toutes les formes de familiarité dans la 1<sup>re</sup> colonne.
- 2 - Complétez le tableau ci-dessous et sur la page suivante, en cherchant l'équivalent de chaque mot ou expression en langue courante ou soutenue. Aidez-vous du dictionnaire.

Familier	Courant	Soutenu

## 2 Fiche

### Séance 2 (suite)

Dominante : **vocabulaire**

#### Objectif

- étudier les niveaux de langue  
Support : la lettre de Kamo précédemment étudiée

2 - Complétez la suite du tableau de la page précédente en cherchant l'équivalent de chaque mot ou expression en langue courante ou soutenue. Aidez-vous du dictionnaire.

Familier	Courant	Soutenu

#### II - Marques d'oral

- 1 - La langue familière se caractérise par des marques d'oralité. Retrouvez-les dans le texte.
- 2 - Corrigez ces marques d'oralité.

#### III - Syntaxe

- 1 - Relevez dans cette lettre ce qui permet de justifier la dernière phrase de la lettre.
- 2 - Réécrivez ces marques grammaticales correctement.

### Séance 2 bis

Dominante : **expression écrite**

#### Activité 1

Réécrivez la lettre de Kamo dans un niveau de langue soutenu tout en gardant l'esprit de la lettre initiale.

#### Activité 2

Réécrivez la lettre de Kamo mais en imaginant son enthousiasme et ses arguments (voir la fiche précédente). Choisissez le niveau de langue courant ou soutenu.

# Kamo, l'agence Babel

**Fiche 3**
**Séance 1**
*Dominante : lecture (p. 24 à 26)*
**Objectifs**

- repérer les «bizarreries» de la lettre
- le ton
- l'importance du temps

*Travail préalable : lire jusqu'au chapitre 4 inclus*
**I - La lettre**
**A/Introduction**

- 1 - Relisez les pages précédentes du chapitre.
- 2 - Quelles sont les particularités du matériel utilisé par Catherine Earnshaw ?
- 3 - Selon vous, quel sentiment l'écriture de Catherine manifeste-t-elle ?
- 4 - Quel est le sens de «acérée» p. 22 ?
- 5 - Relevez dans la description de l'écriture (p. 22) les symptômes de la rage.
- 6 - Comment le correspondant savait-il à qui il avait affaire en voyant le «petit cachet de cire» ? Comment se nommait cette marque ?

Expliquez comment on procédait.

**B/La lettre elle-même**

- 7 - Pourquoi peut-on dire que l'en-tête n'est pas habituel ?
- 8 - Quel est le niveau de langue utilisé dans cette lettre ?
- 9 - Pourquoi la dernière phrase n'est-elle pas caractéristique d'une correspondance ? Qu'attend-on d'habitude ?
- 10 - Est-ce que l'illustration ajoute quelque chose ? Pourquoi ?

**II - Le ton de la lettre**

- 1 - Pourquoi Catherine ne continue-t-elle pas sur le ton de l'en-tête ?
- 2 - Expliquez le sens de cet en-tête.
- 3 - Quel jugement Catherine porte-t-elle sur Kamo ?
- 4 - Sur quelle opposition la lettre repose-t-elle ?
- 5 - Relevez le champ lexical du malheur.
- 6 - Relevez le champ lexical de la bêtise.
- 7 - Donnez le sens d'«arrogance» (p. 25).
- 8 - Quel est le ton de cette lettre ?
- 9 - Quel sentiment veut-elle faire naître chez Kamo ?

- 10 - Pourquoi Catherine accorde-t-elle une grande importance à tout ce qui concerne le temps, la chronologie ?
- 11 - Relevez tous les mots qui rendent sensible le temps qui passe, la chronologie.
- 12 - D'après cette lettre, quelles informations sur Catherine avons-nous ?
- 13 - Pourquoi peut-on supposer que cette lettre va intéresser Kamo ?

**Séance 2**
*Dominante : grammaire-vocabulaire*
**Objectif**

- le vocabulaire du temps et les compléments circonstanciels de temps

*Support : la lettre de Catherine*
**I - Vocabulaire**

- 1 - Formez la famille du mot temps (du latin *tempus*, *temporis*).
- 2 - Divisez la journée en unités de temps. Comment appelle-t-on une activité ayant lieu chaque jour ? À quel moment de la journée situez-vous l'aube ? l'aurore ? le crépuscule ? les vêpres ?
- 3 - Quel adverbe peut-on utiliser pour exprimer une action ayant lieu dans la journée ?
- 4 - Comment nomme-t-on le jour précédent ? le jour suivant ? Citez trois adverbes qui situent

dans un temps éloigné.

- 5 - Divisez le mois en unités de temps. Comment appelle-t-on une activité qui se répète chaque semaine ? chaque mois ? plusieurs fois dans le mois ?
- 6 - Divisez l'année en unités de temps. Comment appelle-t-on une parution qui a lieu dans l'année ? plusieurs fois dans l'année ?
- 7 - Quelles divisions autres que les mois peut-on faire ? Donnez les adjectifs correspondant à ces périodes ? À quoi correspond dans l'année le solstice ?

### 3 Fiche

#### Séance 2 (suite)

Dominante : **grammaire-vocabulaire**

#### Objectif

- le vocabulaire du temps et les compléments circonstanciels de temps

Support : la lettre de Catherine

#### I - Vocabulaire (suite)

8 - Comment nomme-t-on une période de 10 ans ? de 100 ans ? de 1 000 ans ? Formez les adjectifs.

9 - Quelles différences faites-vous entre les mots suivants : l'âge, la période, l'époque, l'ère ?

10 - Donnez deux adjectifs correspondant à une longue période puis leurs antonymes.

11 - Donnez le sens des expressions suivantes :

Renvoyer aux calendes grecques - Remonter au déluge -

Renvoyer à la Saint-Glinglin - À Pâques ou à la Trinité

Cherchez d'autres expressions ou proverbes liés à l'expression du temps.

#### II - Grammaire

1 - Relevez dans la lettre les différents compléments circonstanciels de temps.

2 - Classez-les dans le tableau ci-dessous.

Date	Durée	Fréquence	Simultanéité	Chronologie

3 - Reprenez les mêmes compléments, mais, cette fois-ci, classez-les selon leur nature grammaticale.

G.N.	G.N. prépositionnel	Adverbe	Gérondif	Groupe infinitif	Proposition subordonnée

#### Séance 2 bis

Dominante : **orthographe**

#### Objectif

- les participes passés

Support : la lettre de Catherine Earnshaw

#### Séance 3

Dominante : **expression écrite**

**Activité 1** : D'après la lecture de cette lettre, imaginez la réaction de Catherine lorsqu'elle reçoit et lit la lettre de Kamo. Racontez en utilisant la troisième personne du singulier et les temps du passé. Insistez sur la chronologie du texte et des événements.

ou **Activité 2** : Si vous étiez à la place de Kamo, qu'auriez-vous envie de dire à Catherine ? Ecrivez-lui votre lettre en respectant la mise en forme épistolaire.

# Kamo, l'agence Babel

## Fiche 4

### Séance 1

Dominante : **lecture** (p. 44 à 47)

#### Objectifs

- repérer les anachronismes qui fondent le mystère
- portrait d'un professeur

Travail préalable : lire jusqu'au chapitre 8 inclus

#### I - Les anachronismes

1 - Relisez les deux lettres de Catherine (p. 24 à 26 et p. 33 à 35).

2 - Faites la liste des éléments de ces deux lettres qui semblent contredire la chronologie.

3 - Relisez les pages 43 et 45. Quelles réponses le professeur d'histoire fournit-il à l'une des bizarreries ?

4 - Quel jugement sur Catherine le narrateur est-il amené à faire ?

5 - Que confirme M. Pouy ?

6 - Quels indices l'aident dans cette confirmation ?

7 - Donnez le sens de «entrelacées». Comment ce mot est-il composé ?

8 - Que signifie la phrase : «De l'anglais du XVIII<sup>e</sup>» ?

9 - Vers quelles conclusions ces éléments nous font-ils aboutir ?

10 - Quelle phrase du narrateur montre qu'il partage cet avis ?

11 - Quelle phrase de M. Pouy nous ramène à la réalité ?

12 - Quelles suppositions le lecteur peut-il faire sur Catherine ? Essayez d'analyser ses motivations.

13 - Quelle attitude le narrateur va-t-il avoir, selon vous ?

#### II - Portrait d'un professeur

1 - Quel portrait le jeune garçon fait-il de M. Pouy ?

2 - Relevez dans ce portrait une comparaison. Quel est le comparé ? le comparant ? Imaginez-en une autre.

3 - Relevez les adjectifs qui montrent que M. Pouy néglige son apparence.

4 - Pourquoi ce professeur n'a-t-il pas une image

traditionnelle ?

5 - Quelles sont ses qualités ?

6 - Pourquoi bénéficie-t-il de sympathie auprès des élèves ?

7 - A quel temps ce portrait est-il ?

8 - Donnez le sens de «balbutiai» et «maugréa».

### Séance 2

Dominante : **orthographe**

#### Objectif

- l'étude des variantes orthographiques du préfixe «in» à partir du relevé fait dans le texte

Support : p. 45 à 48

### ou Séance 2 bis

Dominante : **grammaire**

#### Objectif

- fonctions et rôles des adjectifs dans le portrait

Support : p. 45 à 48



# Kamo, l'agence Babel

**Fiche 5**
**Séance 1**
*Dominante : lecture (chap. 14 et 15)*
**Objectifs**

- l'élucidation du mystère
- description d'un matériel d'écriture
- découverte de la métaphore

*Travail préalable : lire jusqu'au chapitre 15 inclus*
**I - L'agence Babel**

- 1 - Quel indice permet d'abord au narrateur de savoir où guetter ?
- 2 - Qu'est-ce qu'une «boîte postale» ?
- 3 - Est-ce que les postiers en savent plus ? Pourquoi ?
- 4 - Quel adjectif utiliseriez-vous pour décrire le personnage qui apparaît ?
- 5 - Pourquoi est-il en contradiction avec l'image de l'agence Babel ?
- 6 - Quel aspect de son caractère est ici mis en valeur ? Justifiez.
- 7 - Relevez une comparaison. Pourquoi est-elle péjorative ?
- 8 - Quel comportement semble avoir ce personnage à l'égard des lettres ?
- 9 - Quelle précision de la «plaque» rejoint l'étude du nom «Babel» que vous aviez faite dans la fiche 2 (séance 1, paragraphe I, question 3).
- 10 - Combien de correspondants transitent par l'agence Babel ? Combien de langues pourriez-vous citer ? (N'oubliez pas la mention «Toutes langues européennes».)
- 11 - Pourquoi, selon vous, la vieille femme ne cesse de dire «Ma pauvre petite âme» ? Sans la fin du chapitre, cette exclamation est-elle compréhensible ?
- 12 - Que révèlent les «cendriers débordant de mégots et les tasses de café» ?
- 13 - Donnez le sens de «de guingois».
- 14 - Avez-vous une idée de l'identité de celui ou celle qui écrit ? Pourquoi ?

**II - Les lieux et les objets**

- 1 - Quelle atmosphère règne dans le bureau ? Qu'est-ce qui vous fait dire cela ?
- 2 - Pourquoi peut-on dire que le bureau est un véritable capharnaüm ?
- 3 - Expliquez la comparaison «comme un parterre d'automne» (p. 79).
- 4 - Expliquez l'expression «moutonnement d'écume».
- 5 - Quelle est l'organisation des objets sur le bureau ?
- 6 - Cherchez le sens des mots suivants : «parchemins», «armoriées», «enluminées», «cachets».
- 7 - Expliquez l'exclamation : «la plus fabuleuse collection de papier à lettres qu'on pût rêver !»
- 8 - Quel est le mode et le temps utilisé dans le dernier verbe ?
- 9 - Qu'est-ce que la «poudre à sécher» ?
- 10 - Relevez le champ lexical de l'écriture.
- 11 - Qu'auriez-vous pu ajouter à cette liste ?
- 12 - A quoi sert tout ce matériel et pourquoi utilise-t-on cette «papeterie montée du fond des âges» ?

**Séance 2**
*Dominante : grammaire*
**Objectif**

- le complément du nom dans un passage descriptif

*Support : p. 79 à 81*
**ou Séance 2 bis**
*Dominante : vocabulaire*
**Objectifs**

- rappel de la comparaison
- fonctionnement de la métaphore



# Kamo, l'agence Babel

## Fiche 6

### Séance 1

Dominante : **lecture** (chap. 15, p. 83 à 89)

#### Objectifs

- étudier les circonstances de la résolution de l'énigme
- l'énigme de l'identité des correspondants

Travail préalable : finir la lecture du roman

#### I - Les retrouvailles

1

- Quels indices avaient préparé le lecteur à cette révélation ?

2- Quels sont les sentiments de la mère pour Kamo dans cette scène ? Justifiez.

3 - Quels sont ceux de Kamo pour sa mère ? Justifiez.

4 - Expliquez «comme s'ils ne s'étaient pas vus depuis des années».

5 - Pourquoi les éléments de cette page renvoient-ils à l'incipit ?

6 - Est-on revenu à la situation de départ ? Pourquoi ? (Relisez les pages 7 et 8.)

7 - Qu'apprend-on sur le personnage mystérieux vu à la poste ?

8 - Quels éléments montrent que la pitié de la concierge est justifiée ? Relevez-les tous.

9 - Pourquoi peut-on dire en cette fin de chapitre que les rôles habituels entre mère et fils sont inversés ? Relevez ce qui vous permet de répondre.

#### II - Les mystérieux correspondants

1 - Donnez le sens de «éberlué» page 87.

2 - Expliquez l'attitude des deux garçons face à la réponse de la mère.

3 - Qui est finalement Cathy ?

4 - Comment la mère de Kamo procède-t-elle pour créer ses correspondants ? Quels sont, selon vous, ses critères de choix ?

5 - Qui est l'auteur du *Vicomte pourfendu* ?

6 - Recherchez dans le roman tous les endroits où sont cités des noms de correspondants. À l'aide d'un dictionnaire sur les personnages de la littérature, pouvez-vous dire de quels romans la mère de Kamo s'est servie ?

7 - Pourquoi, selon vous, la réaction des correspondants est-elle toujours la même ?

8 - Pensez-vous qu'il faille détruire les illusions de chacun ? Pourquoi ?

9 - Où, selon vous, chacun retrouvera-t-il son correspondant ?

10 - Quels sentiments la mère de Kamo exploite-t-elle pour intéresser chacun à son correspondant ?

11 - Quelles passions, d'après vous, la mère suscite-t-elle grâce à cette correspondance et la révélation de la vérité ?

### Séance 2

Dominante : **orthographe**

#### Objectif

- la formation des adverbes en -ment à partir du relevé des pages 83 à 89

## 6 Fiche

### Séance 2 bis

*Dominante* : **expression écrite**

#### Activité 1

Choisissez l'un des mystérieux correspondants dont vous avez relevé le nom. À partir de ce que vous avez découvert dans le dictionnaire sur le personnage, écrivez la première lettre qu'il adresse à son correspondant.

#### Activité 2

Dites en une dizaine de lignes si vous aimeriez être impliqué dans une correspondance du type de l'Agence Babel et expliquez vos motivations.

#### Prolongements possibles à la lecture du roman

Lire avec les élèves quelques extraits des *Hauts de Hurlevent* correspondants aux lettres de Cathy ainsi que des passages du *Vicomte pourfendu*.

### Séance 3

*Dominante* : **expression orale**

#### Objectifs

- court échange de questions et réponses
- compte rendu indirect de la lecture du roman
- préparation au test de synthèse

*Support* : le roman

Vous allez travailler par groupes. L'objectif est de réaliser une interview du narrateur.

1. Dans un premier temps, chaque groupe prépare ses questions. Il s'agira de faire raconter l'histoire mais aussi de demander au narrateur d'éclaircir certains passages, de donner des détails supplémentaires.
2. Dans un deuxième temps, les différents travaux sont mis en commun pour constituer un questionnaire unique.
3. Enfin l'un des groupes va faire office de narrateur et vous allez pouvoir lui poser vos questions auxquelles il répondra grâce à sa connaissance du roman.

# Kamo, l'agence Babel

## Fiche 7

### Synthèse : structure des lettres

#### I - Structure temporelle des lettres

Épistolier	Pages		
Kamo	16-17	1 semaine	3 mois
Catherine Earnshaw	24-26	le jour même	
Kamo	31	1 semaine	
Catherine Earnshaw	33-35	1 semaine	
Kamo et Catherine	68-71	l'hiver	

#### II - Structure narrative des lettres

	Lettre n° 1	Lettre n° 2	Lettre n° 3	Lettre n° 4	Les autres lettres
<b>En-tête</b>	«Dear Cathy, chère beef»	«Sale petite grenouille malade»	/	«Cher Kamo»	/
<b>Exorde</b>	«C'est comme ça, qu'on vous appelle ici en France, les Anglais : les Rosbeefs !»	«Vous aimeriez sans doute que je continue sur ce ton ; je sens que cela vous plairait. Eh bien non ! je n'ai aucune envie de rire, ni aucune raison de vous amuser.»	«Pardon, Catherine, oh ! pardonnez-moi, pardon.»	«Vous êtes pardonné, et je dois vous demander pardon à mon tour.»	/
<b>Narration</b>	Kamo explique qu'il n'a aucune intention d'apprendre l'anglais.	Cathy explique sa tristesse car c'est l'anniversaire de la mort de son père.	Série d'excuses et exposé de sa situation familiale.	Explique que c'est son frère, Hindley qui gouverne, une vraie brute ; les conditions de cette correspondance. Parle d'un mystérieux «H» que son frère frappe.	- Lamentations de Catherine puis demande de le voir. - Réponses de Kamo qui tentent de l'apaiser.
<b>Conclusion</b>	«Au cas où t'aurais l'intention d'apprendre le français avec mézigue, achète un gros dico. Le plus gros. Et t'accroche pas trop à la grammaire.»	«Ma réponse n'attend rien de vous.»	/	«Mon cher Kamo, il sera bien ingrat, ce rôle de confident, sachez-le. Aussi, je vous laisse libre et n'attends aucune réponse.»	/
<b>Signature</b>	Kamo	Catherine Earnshaw	/	Catherine	/
<b>Post-scriptum</b>	Explique la raison de son choix	/	/	Critique sur l'anglais de Kamo. Ne comprend pas le sens de plusieurs mots renvoyant à la modernité.	/

**7** Fiche

## Questionnaire-bilan

1. Quel est le marché entre Kamo et sa mère ?
2. Comment se nomme sa correspondante ?
3. Quelles sont les bizarreries de sa lettre ?
4. Comment Kamo évite-t-il d'abord la difficulté de la langue ?
5. Qu'est-ce qui le décide à utiliser l'anglais ?
6. Quels indices troublent le narrateur ?
7. Que fait-il qui consomme la dispute ?
8. Que découvre le narrateur sur le fonctionnement de l'agence Babel ?
9. Que fait-il pour obliger Kamo à prendre conscience de la vérité ?
10. Qui les deux adolescents découvrent-ils à l'agence ? Que fait-elle ici ?
11. Que découvrent-ils sur les correspondants ? Citez deux exemples.